

Didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ?

Mme Achab Djamila
MCA, ENS Oran
bachalatifa@gmail.com

Résumé

La Littérature est à la fois une institution et un moyen efficace d'utilisation de la langue et du langage pour la communication. Ainsi, des textes littéraires ne doivent pas être abordés en classe de FLE comme n'importe quel autre texte, étant donné son statut, sa fonction sociale spécifique, sa grande plasticité et sa disponibilité, parmi d'autres caractéristiques. Le texte littéraire peut donc jouer un rôle important dans l'enseignement du FLE. Le didacticien aujourd'hui commencera par l'analyse du contexte d'enseignement / apprentissage : Quelles sont les caractéristiques du public ? Quels sont ses besoins ? Quelles sont les contraintes institutionnelles dont il est nécessaire de tenir compte ? De quelles ressources dispose-t-on ? Pour pouvoir mettre en place des séquences d'enseignement/ apprentissage en littérature.

Mots clés : enseignement de la littérature, le texte littéraire objet et outil, séquence d'enseignement du texte littéraire

Introduction

Depuis toujours, la littérature a fait partie de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) dans les pays francophones ainsi qu'en Algérie. La particularité d'un enseignement de la littérature tient au fait que, pour les apprenants, il ne s'agit pas uniquement d'acquérir des compétences linguistiques, mais aussi de s'approprier un savoir de spécialité : on se situe bien au niveau de CALP (Cognitive Academic Language Proficiency) la langue académique. Cela nous indique que ce type d'enseignement ne peut s'adresser qu'à des apprenants qui ont développé des capacités cognitives qui leur permettent de traiter l'information à ce niveau de compétence (Robinson, 2002). Le didacticien alliera l'approche par tâches et l'acquisition de la langue par les contenus. Dans son article sur le français dans le Monde, J. Peytard, par exemple, compare le texte littéraire à un « laboratoire langagier »

Le texte littéraire est un laboratoire langagier, où la langue est si instamment sollicitée et travaillée, que c'est en lui qu'elle révèle et exhibe le plus précisément ses

structures et ses fonctionnements. Littérature, non pas, non plus, comme « supplément culturel », mais assise fondatrice de l'enseignement de la langue. (J. Peytard, 1988 :16)

Il est évident que des textes considérés comme non littéraires peuvent également comporter une telle dimension. Une scénette, par exemple, contient parfois des jeux de mots et des métaphores. C. Voulgaridis lui, présente le texte littéraire comme :

Le texte littéraire, même si celui-ci est conçu et élaboré pour être lu ou écouté, développe les compétences communicatives langagières de l'apprenant, lui offre un enrichissement des compétences générales, tout en l'immergeant dans une autre culture ou cultures, et peut, en même temps, susciter le plaisir d'apprendre en lui donnant la possibilité de « faire. (C. Voulgaridis, 2010 :294).

Ce processus d'apprentissage se trouve complété par deux autres types de connaissances : les connaissances culturelles et encyclopédiques. « Lire peut en effet encourager un étudiant à comprendre et à apprécier les idéologies, les mentalités, les traditions et les sentiments typiques d'une autre culture » (Koutsompou, 2015 :75). Cette activité peut donc enrichir la culture générale, en introduisant le déroulement des échanges sociaux ou les conventions génériques ainsi qu'en abordant certains événements historiques ou certains domaines scientifiques. La Littérature est à la fois une institution et un moyen efficace d'utilisation de la langue et du langage pour la communication. Ainsi, des textes littéraires ne doivent pas être abordés en classe de FLE comme n'importe quel autre texte, étant donné son statut, sa fonction sociale spécifique, sa grande plasticité et sa disponibilité, parmi d'autres caractéristiques. Le texte littéraire peut donc jouer un rôle important dans l'enseignement du FLE. Le didacticien aujourd'hui commencera par l'analyse du contexte d'enseignement / apprentissage : Quelles sont les caractéristiques du public ? Quels sont ses besoins ? Quelles sont les contraintes institutionnelles dont il est nécessaire de tenir compte ? De quelles ressources dispose-t-on ? Pour pouvoir mettre en place des séquences d'enseignement/ apprentissage en littérature.

Caractéristiques du texte littéraire

Le texte littéraire, pour les chercheurs appartient à une catégorie spécifique, « est autosuffisant, et, susceptible grâce à sa polysémie, à sa dimension universelle de parler à tout le monde, par delà temps et espace » (Séoud, 1997 :15), en effet, la littérature est universelle puisqu'elle n'a pas de frontière, nous étudions dans nos classes la littérature de toutes les régions du monde, celle-ci va nous faire voyager à travers le temps et l'espace. La littérature se veut esthétique, polysémique et culturelle, l'on s'interroge souvent sur ses caractéristiques dans l'enseignement des langues, la littérature répond à des besoins linguistiques, culturels et intellectuels.

La littérature se montre avant tout « *essentielle pour toute connaissance approfondie de la langue* » (Net, 2010 :89). Elle permet de développer les connaissances linguistiques de façon inconsciente, non seulement dans le domaine de la grammaire, mais également dans celui de la sémantique et de la phonétique. Par ailleurs, les textes littéraires suscitent l'émotion, grâce à quoi ils participent à l'épanouissement personnel et de ce fait, accroître la motivation et le plaisir éprouvé en lisant. Les textes littéraires, avec toute leur diversité, peuvent devenir un instrument important d'acquisition et de perfectionnement de la langue et peuvent rendre les plus grands services sur le plan pédagogique. Cela implique de donner aux textes littéraires une place assez importante dans le processus d'apprentissage du FLE. Autrement dit, utiliser des textes littéraires en classe de FLE signifie qu'on les considère comme un outil et aussi comme un objet d'apprentissage.

Le texte littéraire outil et objet d'apprentissage

Lors d'une préparation pédagogique pour l'enseignement/ apprentissage de texte littéraire, le choix d'un texte ne se fait pas uniquement à partir de ses avantages ou obstacles possibles. L'enseignant doit aussi tenir compte d'un certain nombre de paramètres, de choix méthodologiques, comme l'auteur, le genre ou la longueur du texte. Plusieurs questions vont se poser à l'enseignant au cours de cette préparation :

- Parmi la multiplicité de genres littéraires, on se demande le(s)quel(s) choisir pour travailler en classe de FLE ? Des romans, des poésies, des pièces de théâtre, des contes, des journaux intimes, des fables, des bandes dessinées ?
- Parmi tant d'auteurs francophones, le(s)quel(s) choisir ? Les plus connus ? Ceux qui appartiennent à la littérature universelle, à la littérature maghrébine?
- Quel niveau de connaissance de langue on doit exiger au moment d'introduire les apprenants dans des textes littéraires ?
- Quels objectifs proposés pour travailler des textes littéraires dans l'enseignement de FLE ? Pour installer quelles compétences ?
- Enfin, quelles stratégies choisir pour aider les apprenants à développer des compétences pour travailler des textes littéraires en classe de FLE ?

Mise en place d'une séquence d'enseignement/ apprentissage d'un texte littéraire

On peut envisager, à propos du texte littéraire, des démarches différentes, diversifiées selon sa complexité et aussi le niveau de l'apprenant. Mais, de façon générale, pour développer des compétences chez l'apprenant, il est nécessaire de faire exercer la compréhension/interprétation des textes les plus variés et provenant de sources diverses.

La démarche proposée par J.P. Cuq et I. Gruca (2005 :421) est la suivante : « *Des activités avant la lecture peuvent aider l'élève à s'orienter dans le contexte et à préparer la lecture* ». L'enseignant peut leur demander de deviner de quoi une histoire parle et d'anticiper sur le contenu. A chaque fois, il s'agit d'activer les connaissances préalables en parlant de tout ce que les élèves savent sur la thématique d'un texte et des mots associés à cette thématique. Un exemple : l'enseignant peut leur demander quelles sont les informations clés présentées dans une annonce publicitaire, texte qu'ils ont souvent l'habitude de voir et de lire sur les différents médias.

Avant la lecture, l'enseignant doit susciter la curiosité en créant des hypothèses sur l'œuvre. Il pourrait proposer aux élèves une étude sur le titre, les sous-titres, la présentation iconique, sa présentation typographique qui renseignera sur le type de discours ou le genre auquel appartient le texte et enfin sur les références qui permettront de faire des recherches sur l'auteur et l'œuvre. Puis suit une lecture individuelle en silence, après laquelle l'enseignant encourage les élèves à aborder le contenu du texte. Pour faire cela, il commence par des questions globales qui permettront un premier niveau de lecture et cela, à travers des questions telles que :

| | | | | | | |
|-------|-------------|---------|------|---------|-----------|------------|
| Qui ? | Fait quoi ? | A qui ? | Où ? | Quand ? | Comment ? | Pourquoi ? |
|-------|-------------|---------|------|---------|-----------|------------|

Les réponses à ces questions amèneront l'élève à une initiation de la compréhension du texte. Les élèves ne lisent pas encore le texte mot par mot, mais passent vite sur les aspects centraux. L'enseignant vérifie si le contenu des réponses répond aux hypothèses formulées lors de l'étape précédente pour ensuite établir une idée générale du texte. Cette première lecture rapide et limitée vise à décider sur le genre textuel, à cerner le sujet global et l'idée clé.

Une lecture plus approfondie amènera les élèves à une discussion plus détaillée. Toujours dans l'étape de la réalisation, l'enseignant peut encourager ses élèves à lire le texte et à en relire les passages qu'ils ne comprennent pas. Ils font attention aux liens exprimés entre les différentes phrases en vérifiant leur compréhension du texte. Il n'est pas de comprendre tous les mots, mais les élèves peuvent appliquer des stratégies pour dériver la signification du contexte, consulter d'autres élèves ou utiliser un dictionnaire. Quelques exemples d'activités pour cette lecture intensive :

- Compléter un schéma à trous du texte,
- Rédiger une grille de lecture qui visualise la structure du texte,
- Souligner des conjonctions, des indicateurs de temps.

Durant les activités de réalisation il s'avère utile de laisser les élèves comparer leurs réponses en classe ou en petits groupes. Cette discussion pourrait également porter sur les éléments rhétoriques dans un texte argumentatif ou sur les techniques qui caractérisent un texte explicatif.

La dernière étape, celle de réflexion ou ce que les auteurs, déjà cités nomment « *étude du traitement particulier des invariants ou des étonnements du texte* » cherche à inciter les élèves à réfléchir sur leurs stratégies de lecture et à les formuler à haute voix. Cela leur permet d'apprendre l'un de l'autre et de progresser. C'est également lors de cette étape qu'une analyse linguistique du texte peut être proposée à travers des pratiques d'exercices de langue, grammaticaux ou lexicaux. Ensuite, « *le réinvestissement de leurs connaissances acquises par l'analyse de faits de langue en situation et dans un espace particulier* » (Cuq et Gruca, 2005 :424). Les élèves peuvent étudier les différents registres, les façons de parler, les éléments stylistiques ou recherchés. Après toutes ces étapes, une activité orale ou écrite peut suivre pour consolider les acquis et synthétiser cette phase de compréhension du texte littéraire.

Il ressort de cette séquence de compréhension d'un texte littéraire, qu'en général, les didacticiens incitent à une lecture répétitive, des activités qui valorisent le point de vue du lecteur et une discussion collective de celui-ci. Les exercices ne se limitent pas à l'étude des personnages et au déroulement d'un récit, mais abordent également les données spécifiques d'un texte, comme le contexte culturel ou les références implicites. Une séance littéraire se termine de préférence par une tâche écrite ou orale qui encourage la créativité et qui force l'apprenant à appliquer ses nouvelles connaissances en réalisant des tâches langagières par le biais de la littérature. Les exemples sont nombreux : préparer une interview (imaginaire) avec l'auteur du livre, rédiger un article de presse à l'occasion d'un passage frappant du livre, tenir le journal d'un personnage, inventer un nouveau titre. En respectant tout cela, le rôle de l'enseignant devient donc celui d'un guide qui fournit des indices afin d'attirer l'attention sur des détails.

Selon Barthes (1973 :25), « *Le plaisir du texte est l'objectif premier de la lecture. Au delà du plaisir, il faut tenir compte les stratégies d'exploitation du texte et aussi l'appréhension du discours/texte littéraire d'une manière qui ne soit pas réductrice* ». Dans une classe de FLE le but n'est pas de former des spécialistes en littérature, mais plutôt des lecteurs éclairés de textes et de discours variés (littéraires et autres) produits en langue française. Pour faciliter les cours de littérature, il importe également de faire le pont avec d'autres types d'arts, comme la musique ou la peinture et de chercher des soutiens visuels.

Conclusion

Même avec toutes ces propositions, on se demande encore s'il existe vraiment une didactique du texte littéraire en FLE. Jusqu'à ce jour, on se sert des textes littéraires en classe de FLE pour étudier la grammaire, pour en écrire un résumé, pour caractériser les personnages et la vie de l'auteur, pour montrer son appartenance à un mouvement ou à un genre littéraire. Mais, aujourd'hui, l'essentiel du texte littéraire n'est pas là, où, au moins, n'est plus seulement là. On est davantage attentif à essayer de concilier langue et texte littéraire, vu que celui-ci contient l'expression d'une langue, d'une mentalité, d'une culture, d'une civilisation et aussi d'une esthétique. Langue et littérature permettent, ainsi, d'enrichir, de s'enrichir, de donner des nouvelles allures à l'enseignement du FLE. C'est pourquoi, une analyse prépedagogique devrait mettre en évidence des déclencheurs d'activité selon un ordre en fonction d'une théorie linguistique ou littéraire. Lieu de croisement des langues et des cultures, l'espace littéraire est aussi un espace de plaisir qui invite l'apprenant au déploiement de son imaginaire et de sa sensibilité, ce qui l'engagera dans la construction du sens à condition d'être guidé dans cette voie.

Références bibliographiques

BARTHES, R. *Le plaisir du texte*. Paris : Seuil, 1973.

CUQ, J-P et GRUCA, I. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 2008.

KOUTSOMPOU, V. The Use of Literature in the Language Classroom: Methods and Aims. *International Journal of Information and Education Technology*. 2005.

PEYTARD, J. Des usages de la littérature en classe de langue. *Le Français dans le monde, Littérature et enseignement, la Perspective du lecteur*, numéro spécial, février-mars.1988.

NET, M. La place de la littérature dans l'enseignement du FLE. Athènes, *Presse Université d'Athènes*. 2010.

SEOUD, A. *Pour une didactique de la littérature*, ED. Hatier- Didier, 1997.

VOULGARIDIS, C. Du bon usage du texte littéraire en classe de langue/culture, *Presse Université d'Athènes*.2010.